

African Voices in Islamic Manuscripts from Mali

The second workshop of the DFG-funded project “African voices in Islamic manuscripts from Mali: documenting and exploring African languages in Arabic script (Ajami)”

Centre for the Study of Manuscript Cultures (CSMC)

Remotely via Zoom

18 – 19 November 2020

Start time: 09:00 (Bamako, London), 10:00 (Hamburg, Paris, Turin), 11:00 (Helsinki, St. Petersburg)

Time given in Bamako/London/GMT

Wednesday, 18 November

09:00 **Dmitry Bondarev** (Hamburg): *welcome and introduction*

09:15 am **Banzoumana Traoré & Misbaho Traoré** (Bamako)
An overview of the catalogued Ajami manuscripts

10:00 am **Ismaila Zangou Barazi** (Bamako)
Le coq dans la culture Bamana à travers les manuscrits de Tombouctou

10:45-11:00 Break

11:00 am **Coleman Donaldson** (Hamburg)
*Towards a Manding scholarly register:
Conventional translations of Arabic particles in Jula Quranic exegesis*

Thursday, 19 November 2020

09:00 am **Darya Ogorodnikova** (Hamburg)
Orthographic variation in Soninke Ajami manuscripts

09:45 am **Lameen Souag** (Paris)
Orthographical choices in Songhay Ajami

10:30 – 10:45 Break

10:45 am **Nikolay Dobronravin** (Saint Petersburg)
Ajami glosses in Jahiliyya poetry manuscripts

11:30–12:30 **Coleman Donaldson and Djibril Dramé** (Hamburg)
Tech Tutorial: Annotating, analyzing and sharing Ajami manuscripts using Tropy